

Verification of Address/Housing Status:
Student(s)

Sacramento City Unified School District
DECLARATION OF RESIDENCE (DOR)-ДЕКЛАРАЦИЯ О МЕСТЕ ПРОЖИВАНИЯ
Фальсификация места жительства - противозаконна

Due by: _____ to:
 Student's school

РАЗДЕЛ 1: Родитель/опекун- заполнить А, В, и С

А. Я, (полное имя печатными буквами _____, (отметьте один квадрат) Родитель/легальный опекун **Нелегальный опекун***** детей, указанных ниже, которые в настоящий момент зачислены или желают зарегистрироваться в ниже указанные школы. Я хочу зарегистрировать моего ребёнка в школу, и заявляю, что мы живём в пределах Sacramento City Unified School District и остаёмся на проживание в этой зоне.

(* Нелегальные опекуны должны немедленно подать заявление на - 'Caregiver's Affidavit' и передать его с данным документом. Узнайте у сотрудников школьного округа о дополнительной информации.)**

Перечислите **ВСЕХ ВАШИХ** детей (учеников) школьного возраста и их текущие школы, даже если они зарегистрированы в другом школьном округе. (Печатными буквами)

Имя ученика _____	Фамилия ученика _____	Дата рождения _____	Школа _____
Имя ученика _____	Фамилия ученика _____	Дата рождения _____	Школа _____
Имя ученика _____	Фамилия ученика _____	Дата рождения _____	Школа _____
Имя ученика _____	Фамилия ученика _____	Дата рождения _____	Школа _____

В. АДРЕС _____ # _____ город _____ дата въезда _____ - _____ - _____

**ВИД МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА учеников. Отметьте основное/постоянное место жительства ИЛИ-бездомный ученик, (только один пункт).
Предоставьте подтверждение**

ОСНОВНОЕ/ПОСТОЯННОЕ МЕСТО ПРОЖИВАНИЯ: фиксированное, стабильное, и адекватный адрес на длительное проживание, что является основным/постоянным местом жительства. Ниже отметьте один квадрат. Предоставьте подтверждение.

- Совместное проживание с разными жильцами, с подселением, или аналогичная ситуация
Подтверждение: хозяин или легальный владделец места жительства по данному адресу должен заполнить - "Owner/Legal Tenant Affidavit" снизу и приложить ниже указанные документы.
- Проживание в отеле: если отель – ваше место жительства на долгий срок по выбору, для удобства, или для проживания сотрудников - a live-in hotel employee
Подтверждение: чек из отеля, включающий название отеля, адрес и номер телефона, ваше имя и фамилию, текущие дни проживания и номер комнаты

Декларация для бездомных учеников: Данная декларация и статус - "бездомный ученик" аннулируется с момента выезда учащегося из жилья как указано ниже, или 30-го июня текущего учебного года, в зависимости от того, что происходит в первую очередь. Для получения новой декларации, звоните по телефону: 916-277-6892.

БЕЗДОМНЫЕ- ученики без постоянного фиксированного регулярного жилья и адекватного ночлега, как указано ниже. Или нелогичные ситуации. Ниже отметьте один квадрат. Предоставьте подтверждение

- Временное жильё - Doubled-up: переехали в чей-либо дом из-за потери жилья или финансовых трудностей (лишение имущества по суду, потеря работы и т.д.).
Подтверждение: владделец места жительства по данному адресу должен заполнить - "Owner/Legal Tenant Affidavit" и приложить ниже указанные документы.
- Отель/мотель: проживание в отеле/мотеле из-за лимитированных альтернативных адекватных условий проживания. Название отеля _____
Подтверждение: чек из отеля, включающий название отеля, адрес и номер телефона, ваше имя и фамилию, текущие дни проживания и номер комнаты.
- Временный приют: название приюта: _____ номер телефона: _____
Подтверждение письмо с бланком приюта с текущей датой, адресом приюта, в котором вы проживаете, имена членов вашей семьи и дата въезда.
- Временно без жилья: машина, парк, публичное место, заброшенное здание, трейлер, лагерь -campground, или аналогичное проживание.
Подтверждение: в случае трейлера и парка, или лагеря -campground-предоставьте текущий чек; в других случаях обращайтесь в Homeless Services Office, 277-6892

Закон - "McKinney-Vento Homeless Assistance Act: Education for Homeless Children & Youths" предоставляет защиту ученикам

При невозможности предоставить подтверждение в данный момент, пожалуйста, поговорите с сотрудниками школьного округа о подтверждении и/или вариантах условной регистрации. Беспризорная молодёжь (сбежавшие из дома, брошенные, или лишённые опеки родителей/легальных опекунов): обращайтесь к координатору программы для бездомных - Homeless Program Coordinator

Для информации о помощи бездомным обращайтесь к: Monica McRho, Homeless Program Coordinator, Parker Family Resource Ctr & Homeless Services Office: 277-6892

С. Я заявляю под присягой законов штата Калифорния, что вся предоставленная мною информация правильная. Я понимаю, что фальсификация места жительства приведёт к немедленному аннулированию регистрации.

Подпись _____ Cell phone _____ Msg Ph _____ дата ____-____-____

РАЗДЕЛ 2: Заполните данный раздел, если вы живёте с другими людьми - ХОЗЯИН / ЛЕГАЛЬНЫЙ ВЛАДЕЛЕЦ ЖИЛЬЯ - LEGAL TENANT AFFIDAVIT. Данный раздел должен быть заполнен хозяином или владельцем жилья по адресу, указанному выше в РАЗДЕЛЕ 1

Я заявляю под присягой законов штата Калифорния, что лица, указанные выше, проживают по выше указанному адресу, и я являюсь хозяином/легальным владельцем жилья по этому адресу. Я понимаю, что фальсификация места жительства приведёт к немедленному аннулированию регистрации.

Я прилагаю следующие документы: копию моего photo ID **И один** из следующих документов на моё имя по указанному адресу:

- Счёт за: SMUD,PGE,или воду за последние 30 дней письмо из государственного агенства за последние 30 дней текущее соглашение с хозяином жилья на рент с информацией о владельце жилья
- Счёт или оплата - pay stub за последние 30 дней текущая регистрация голосования подтверждение о выплате за жильё за последние 30 дней или текущий property tax bill

Полное имя и фамилия хозяина (ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ) _____ подпись _____ дата ____-____-____

Адрес _____ город _____ номер домашнего телефона _____ Cell телефон _____

Кем вы доводиться **учащимся**, указанным выше: родственник: _____ друг знакомый другое: _____

Заметка: сотрудники школьного округа могут обратиться к легальному владельцу или посетить вас по указанному адресу для подтверждения места жительства ученика и его родителей/опекунов, проживающих по данному адресу.

SCHOOL DISTRICT USE ONLY: Staff (print) _____ Site _____ Date _____

Verification Submitted: Shelter Ltr. Hotel/motel receipt Trailer Prk/Camp receipt Car/Street: Referred to Homeless Office

Owner/Tenant Affidavit. **WITH** Photo ID Utility bill Govt. Ltr Rental Agreement Chk/pay stub Voter Reg. Mortgage/property tax bill

Was a "Conditional Enrollment" issued? ___ No ___ Yes (attach to DOR) **Comments:** _____

Email or send by district mail, this form and all documents to: Monica McRho, Parker Family Resource Center (9/20/17)



Фальсификация места жительства является противозаконной

ДЕКЛАРАЦИЯ О МЕСТЕ ПРОЖИВАНИЯ (DOR) ИНСТРУКЦИЯ

Уважаемые родители или ученики:

Вы указали, что проживаете в доме/апартаментах, по адресу которого вы не имеете обычного подтверждения вашего места жительства. Ниже прилагается документ - *Declaration of Residence* (DOR) для семей/учащихся, находящихся в подобной ситуации. Данный документ необходим для регистрации ученика в школу и подтверждения его места жительства.

Раздел 1:

Заполните А:

- Ваше имя/фамилия, и кем вы доводитеесь ученику
- Имя/фамилия ученика и необходимая информация

Заполните В

- Полный адрес
- Дата въезда в дом/апартаменты
- Отметьте один (1) квадрат в разделе *Type of Address - (вид места проживания)*, и приложите подтверждение вашего адреса

Заполните С: подпись, номер телефона, число

Раздел 2: необходимо заполнить, Только если ваша семья проживает с другими людьми: хозяин/легальный владелец (Legal Tenant) жилплощади должен заполнить Affidavit в нижнем разделе документа - DOR и приложить два (2) необходимых документа на его/её имя.